

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE UAE  
بيان صحفي  
Press Release

17 /12/2007

٢٠٠٧/١٢/١٧

The National Anti-Money Laundering Committee (NAMLC) held its meeting No. 4/2007 under the Chairmanship of H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, Governor of Central Bank of the UAE and Chairman of NAMLC, on Wednesday 12/12/2007, at 5:30 pm at The Palace Hotel, The Old Town, Dubai.

عقدت اللجنة الوطنية لمواجهة غسل الأموال اجتماعها رقم ٢٠٠٧/٤ برئاسة معالي سلطان بن ناصر السويدي محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي رئيس اللجنة في الخامسة والنصف مساء الأربعاء الموافق ١٢ ديسمبر ٢٠٠٧ بفندق القصر - المدينة القديمة، بدبي.

The meeting was attended by thirty three former and current members of the committee representing ministries, authorities and agencies, three major national banks and two moneychangers in the UAE.

حضر الاجتماع ثلاثة وثلاثون عضوا من أعضاء اللجنة الحاليين والسابقين ممثلين للوزارات والهيئات والدوائر المعنية وثلاثة من أكبر البنوك الوطنية وصرافتين في دولة الإمارات العربية المتحدة.

The Committee discussed the subjects mentioned in the agenda and took appropriate action as follows:

ناقشت اللجنة في اجتماعها الموضوعات المدرجة على جدول أعمالها واتخذت بشأنها القرارات المناسبة كما يلي:

- The report prepared by IMF/WB experts, regarding the assessment of AML/CFT laws, regulations and procedures implemented in the UAE. The committee decided that the Central Bank will write to the ministries, entities and concerned authorities about the related sections of the report, in order to study and present their final remarks and proposals to raise the assessment grades.
- The results of the visit of NAMLC delegation to Japan, Republic of Korea and People's Republic of China and decided preparing a detailed report of the results of this visit and similar visits, and to provide Ministry of Foreign Affairs, NAMLC members and the other concerned authorities in the UAE with its copies for following up by them.

- التقرير المعد من قبل فريق خبراء صندوق النقد و البنك الدولي حول تقييم القوانين و الأنظمة و الإجراءات المطبقة في دولة الإمارات لمواجهة غسل الأموال و مكافحة تمويل الإرهاب، وقررت اللجنة أن يقوم المصرف المركزي بمخاطبة الوزارات والهيئات والسلطات المعنية كل فيما يخصه بالأقسام ذات الصلة بكل منها والواردة بالتقرير المذكور، لدراستها وإبداء ملاحظاتهم النهائية واقتراحاتهم بشأن رفع درجات التقييم.

- النتائج التي أسفرت عنها الزيارة التي قام بها وفد اللجنة إلى اليابان والجمهورية الكورية وجمهورية الصين الشعبية، وقررت اللجنة إعداد تقرير تفصيلي بنتائج تلك الزيارة والزيارات المماثلة وتزويد وزارة الخارجية وأعضاء اللجنة والسلطات المختصة الأخرى في دولة الإمارات بنسخ منه للمتابعة من قبلها.

- The Committee assured its support to Middle East and North Africa Financial Action Task Force (MENAFATF) Group during UAE Presidency of the Group in 2008 and decided that the Anti-Money Laundering & Suspicious Cases Unit at the Central Bank will prepare an elaborate plan of technical assistance and training programs the UAE will provide to MENAFATF member countries, in addition to preparing training programs for the competent ministries and agencies in the UAE in area of encountering money laundering and combating terrorist financing, in order to create a pool of specialized staff in AML/CFT.

H.E the Governor, Chairman of the Committee presented fifteen former members of the committee with certificates and token prizes in recognition and appreciation of their efforts and participation in the committee's activities since its formation in 2000.

The reception and dinner banquet was attended by 200 guests from the participants of the committee's 5<sup>th</sup> Annual Conference besides participants of US-MENA Private Sector Dialogue Conference on AML/CFT which was held under the patronage of the Central Bank of UAE during the period from 11 to 13 December 2007 at Metropolitan Palace Hotel, Dubai.

H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, Governor of the Central Bank, Chairman of the Committee inaugurated functions of the committee's 5<sup>th</sup> Conference on Thursday 13 December 2007. In his inaugural speech, H.E reviewed the committee's efforts and achievements over the past seven years, as one of the most important institutional frameworks concerned with encountering money laundering and combating terrorist financing in the UAE. He also addressed the role of the committee in supporting international and regional efforts and cooperation aimed at combating financial crimes of all types pursuant to UAE strategy in this regard.

- أكدت اللجنة دعمها لمجموعة العمل المالي لمنطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (مينافاتف) خلال رئاسة دولة الإمارات للمجموعة في دورتها القادمة سنة ٢٠٠٨، حيث قررت اللجنة قيام وحدة مواجهة غسل الأموال والحالات المشبوهة بالمصرف المركزي بإعداد خطة تفصيلية لبرامج المساعدات الفنية والتدريب المقترح أن تقدمها دولة الإمارات للدول الأعضاء في مجموعة مينافاتف، بالإضافة إلى إعداد برامج تدريبية للمختصين لدى الوزارات والسلطات المختصة في دولة الإمارات من أجل تأهيل كوادر متخصصة في مجال مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب.

قام معالي المحافظ رئيس اللجنة بتقديم شهادات تقدير وهدايا رمزية إلى خمسة عشر من الأعضاء السابقين تقديراً لجهودهم ومشاركتهم الفعالة في أعمال اللجنة خلال مدة عضويتهم فيها منذ تشكيلها في يوليو ٢٠٠٠.

حضر حفل الاستقبال والتكريم والعشاء ٢٠٠ ضيفا من المشاركين في كل من المؤتمر السنوي الخامس للجنة، بالإضافة إلى المشاركين في المؤتمر الثالث لحوار الولايات المتحدة الأمريكية مع القطاع الخاص في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا حول مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب، الذي عقد تحت رعاية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي من ١١ إلى ١٣ ديسمبر ٢٠٠٧ بفندق متروبوليتان بالاس دبي.

افتتح معالي سلطان بن ناصر السويدي محافظ المصرف المركزي رئيس اللجنة فعاليات المؤتمر الخامس للجنة في الثامنة والنصف من صباح يوم الخميس ١٣ ديسمبر ٢٠٠٧. واستعرض معاليه في كلمته الافتتاحية جهود وانجازات اللجنة خلال السنوات السبع الماضية باعتبارها أحد أهم الأطر المؤسسية والتنظيمية المعنية بمواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب في دولة الإمارات. كما تناول دور اللجنة الرائد في دعم الجهود الدولية والتعاون الدولي والإقليمي لمكافحة الجرائم المالية بأنواعها تنفيذاً لاستراتيجية دولة الإمارات الراسخة بهذا الصدد.

H.E the Governor also reconfirmed the Central bank's readiness to fully support (MENAFATF) as UAE assumes Presidency of the Group in its upcoming session in 2008, which will address the proposed strategy for further enhancing the role of the Group.

During the conference, competent authorities in the UAE presented several work papers and case studies on encountering money laundering and combating terrorist financing, and the efforts of customs authorities in this regard , as follows:

- Federal Customs Authority: The role of Customs in Encountering Money Laundering.
- Ministry of Interior: Ministry of Interior Efforts in Encountering Money laundering, Narcotics and Terrorism.
- The General Head Quarters of Dubai Police-Organized Crime Division of the General Directorate of Criminal Investigation: Case Study.

Delegates from five countries also presented working papers on laws, rules and regulations they apply to encounter money laundering and combat terrorist financing, and the role of customs authorities in this regard, as follows:

- UK presentation: AML Legislation in UK and the tools available to attack money laundering organizations.
- Italy presentation: The activity of Customs Administration in AML in Italy and the European Union Legislation in this regard.
- Pakistan presentation: AML/CFT regulations in Pakistan.
- USA presentation: Role of Customs in AML/CFT.

وأكد معالي المحافظ على استعداد المصرف المركزي لتقديم كامل الدعم إلى مجموعة العمل المالي لمنطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (مينافاتف) حيث تتراس دولة الإمارات المجموعة خلال دورتها القادمة سنة ٢٠٠٨ وفقا للاستراتيجية المقترحة لتفعيل دور المجموعة.

وخلال جلسات المؤتمر قامت السلطات المختصة في دولة الإمارات العربية المتحدة بتقديم عدة أوراق عمل وحالات عملية في مجال مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب، والجهود التي تبذلها سلطات الجمارك في هذا الصدد، وذلك على النحو التالي:

- الهيئة الاتحادية لجمارك: ورقة حول دور الجمارك في مكافحة غسل الأموال.
- وزارة الداخلية: ورقة حول جهود الوزارة في مكافحة جرائم غسل الأموال والمخدرات والإرهاب.
- القيادة العامة لشرطة دبي - إدارة مكافحة الجريمة المنظمة بالإدارة العامة للتحريات والمباحث الجنائية: حالة عملية.

كما قامت وفود من خمس دول مشاركة بتقديم أوراق عمل حول القوانين والأنظمة والإجراءات المتبعة لديها لمواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب، ودور سلطات الجمارك في هذا المجال، وذلك على النحو التالي:

- وفد المملكة المتحدة: التشريعات البريطانية لمواجهة غسل الأموال والأدوات المتاحة لمكافحة منظمات غسل الأموال.
- وفد الجمهورية الإيطالية: أنشطة إدارة الجمارك لمواجهة غسل الأموال في إيطاليا وتشريعات الاتحاد الأوروبي ذات الصلة.
- وفد جمهورية باكستان الإسلامية: قوانين وأنظمة مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب في باكستان.
- وفد الولايات المتحدة الأمريكية: دور الجمارك في مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب.

- India presentation: AML efforts in India.

Participating delegates commended UAE for its AML/CFT efforts and praised AML/CFT laws and regulations applied in the UAE. The said delegates confirmed the UAE's leading role in regional and international cooperation and its support to international efforts to fight all crimes, including money laundering and terrorism financing.

H.E. Mohamed Ali Bin Zayed Al Falasi, Central Bank Deputy Governor, gave the closing speech at the conference, thanking current and ex-members of NAMLC for their cooperation and coordination among the authorities they represent. He also thanked all participating delegates and summed up the papers and cases presented by UAE authorities and by other delegates.

His Excellency shed light on AMLSCU achievements during the period from 2000 till date, including STR details received by the AMLSCU and the action taken in their regard, the exchange of information with FIUs around the world, training programmes regarding AML/CFT. He finally expressed his wishes for success to all participants.

- وفد جمهورية الهند: جهود مواجهة غسل الأموال في الهند.

وقد أشادت جميع الوفود المشاركة بجهود دولة الإمارات العربية المتحدة في مجال مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وأنتت على القوانين والأنظمة والإجراءات المطبقة لدى الدولة بهذا الشأن، وأكدت تلك الوفود على الدور الرائد لدولة الإمارات في التعاون الإقليمي والدولي ودعمها للجهود الدولية لمكافحة الجرائم كافة بما في ذلك غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

وألقي سعادة محمد علي بن زايد الفلاسي، نائب المحافظ - مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي الكلمة الختامية للمؤتمر مقدما الشكر والتقدير لأعضاء اللجنة الوطنية لمواجهة غسل الأموال الحاليين والسابقين على ما أبدوه من تعاون مستمر وتنسيق كامل بين الجهات التي يمثلونها في اللجنة. كما قدم الشكر لكافة الوفود المشاركة، واستعرض الأوراق والحالات العملية التي طرحت من قبل السلطات المختصة في الدولة والوفود المشاركة.

وألقي سعادته الضوء على الإنجازات التي حققتها وحدة مواجهة غسل الأموال والحالات المشبوهة خلال الفترة من سنة ٢٠٠٠ حتى الآن بما في ذلك تفاصيل تقارير العمليات المشبوهة الواردة إلى الوحدة والإجراءات المتخذة بشأنها والمعلومات المتبادلة مع وحدات المعلومات المالية المناظرة حول العالم وبرامج التدريب في مجال مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب، وعبر سعادته عن تمنياته لجميع المشاركين بالتوفيق.